



AFONSO FURTADO ■ EXPERTO EN LECTURA DIGITAL

“El eBook no acabará con el libro de papel”

La conferencia del profesor portugués inauguró los actos del 20 aniversario de la Facultad de Traducción y Documentación

R.D.L.

“Estamos en una situación muy agitada pero el libro en papel permanecerá”. Con estas palabras José Afonso Furtado, experto en lectura digital considerado por la revista “Time” como uno de los 140 “twiteros” más destacados del mundo, expresó ayer su convencimiento sobre el futuro que aún tiene por delante el libro en papel con la conferencia “El libro y la edición en el nuevo paradigma digital”, con la que inauguró los actos de celebración de los primeros 20 años de la Facultad de Traducción y Documentación.

“El eBook tiene su mercado en algunos segmentos de la edición, pero nunca se editó tanto en papel como ahora porque las mismas tecnologías te permiten hacer libros electrónicos y libros en papel, además, con tiradas más pequeñas. Eso se refleja en los datos, los libros electrónicos están más implantados, porque se habla de entre 20 y 25 por ciento de la producción editorial. Por eso yo digo que nunca ha sido tan importante el papel, porque las nuevas tecnologías permiten imprimir a la misma velocidad con la que se puede hacer un libro en formato electrónico”, explicó Furtado.

Además, el expresidente del Instituto Portugués del Libro y la Lectura recordó que lleva 20 años escuchando que el papel va a desaparecer y no ha sucedido, aunque reconoció que “vivimos en un paradigma digital”, según sus palabras, que ha llevado a que la edición científica se reduzca cada vez más al ámbito digital, lo que supone un gasto muy importante para las bibliotecas universitarias, a las que defendió por ser mucho más que un lugar con libros.

PROGRAMA

■ **HOY.** A las 13 horas, charla con Cristina Macía, traductora de “Juego de Tronos”. 16 a 18 horas, talleres de traducción institucional, de introducción a la interpretación simultánea y taller de restauración.

■ **MIÉRCOLES.** 13 horas, mesa redonda “Pasado, presente y futuro de la profesión de documentalista”. 16 a 18 horas, talleres sobre lectura, el documentalista audiovisual y traducción de literatura híbrida. 19 horas, lectura especial “Como lo oyes”.

■ **JUEVES.** 13 horas, conferencia “la traducción técnica, con Óscar Jiménez. 16 a 18 horas, talleres sobre redes sociales, documentación en grandes eventos deportivos y escritura creativa.

■ **VIERNES.** 13 horas, mesa redonda con alumnos.



Furtado, a la izquierda, con miembros de Traducción y Documentación.



Imagen de Ruipérez y Fuentes en la apertura de los actos. /FOTOS: BARROSO

Veinte años cosechando éxitos

La decana de la Facultad de Traducción y Documentación, M^a Teresa Fuentes, inauguró ayer el programa de actos con motivo del 20 aniversario del centro, un periodo lleno de éxitos, tal y como recordó Fuentes en el acto de apertura celebrado en el salón de actos de la facultad con el rector de la Universidad de Salamanca, Daniel Hernández Ruipérez. “Estamos orgullosos de la evolución de esta facultad”, afirmó la decana de Traducción y Documentación y recordó cómo hace

veinte años el equipo rectoral de aquel momento apostó por esta facultad y “ganó la apuesta”, aseguró Fuentes insistiendo en los buenos resultados del centro. Inevitablemente, la remodelación de centros centró la intervención de Fuentes y de Ruipérez. La decana no pudo ocultar su malestar y aseguró al rector “estamos en el mismo barco”. Por su parte, el rector aseguró que la Facultad de Traducción y Documentación era un motivo de orgullo para toda la Universidad

de Salamanca y, respondiendo a Teresa Fuentes, señaló que estaban en el mismo barco “y eso significa debatir cuáles son las mejores soluciones para el futuro de la Universidad. Quizás soluciones de hace años, ahora no son válidas”, añadió Ruipérez en relación a la unión de Traducción y Documentación que se produjo hace dos décadas. Traducción y Documentación celebrará estos primeros veinte años a lo largo de toda la semana.